

Feminine Consciousness in Urdu Literature: A Critical Study of Contemporary Short Stories

بہار احمد
مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی
اردو ادب میں نسوانی شعور: عصری افسانوں کا تنقیدی مطالعہ
Lonebahar@gmail.com

Received : 18 February 2025

Published : 18 April 2025

Revised : 03 March 2025

DOI : <https://doi.org/10.54443/ijerlas.v5i3.2785>

Accepted : 22 March 2025

Link Publish : <https://radjapublika.com/index.php/IJERLAS>

Abstract / خلاصہ:

English:

This paper explores the concept of feminine consciousness in contemporary Urdu short stories, examining how female writers and some male writers represent the inner world, struggles, and agency of women. The study analyzes selected short stories by writers such as Ismat Chughtai, Khalida Hussain, and Asad Muhammad Khan to understand the evolution of feminine perspectives and their socio-cultural implications.

اردو:

یہ مقالہ اردو کے عصری افسانوں میں نسوانی شعور کے تصور کا جائزہ لیتا ہے، جس میں خواتین مصنفین اور بعض مرد افسانہ نگاروں کی جانب سے عورت کے داخلی احساسات، جدوجہد اور خود اختیاری کی عکاسی کو موضوع بنایا گیا ہے۔ اس مطالعے میں عصمت چغتائی، خالدہ حسین اور اسد محمد خان جیسے مصنفین کے منتخب افسانوں کا تجزیہ کیا گیا ہے تاکہ نسوانی نقطہ نظر کی ترقی اور اس کے سماجی و ثقافتی اثرات کو سمجھا جاسکے۔

Keywords / کلیدی الفاظ:

Feminine Consciousness, Urdu Short Stories, Gender, Resistance, Women Writers
نسوانی شعور، اردو افسانے، صنف، مزاحمت، خواتین مصنفین

Introduction / تعارف:

Feminine consciousness in Urdu literature reflects a profound shift in the way female identity, agency, and experiences are perceived and represented in literary narratives. Over time, particularly during and after the Progressive Writers' Movement, Urdu short stories began to mirror the inner turmoil, emotional depth, and social challenges faced by women in a patriarchal society. Early women writers like Ismat Chughtai and Qurratulain Hyder initiated this literary revolution by portraying bold, complex, and psychologically rich female characters who challenged social norms and resisted traditional gender roles. These narratives not only exposed issues like domestic confinement, gender discrimination, and emotional suppression but also highlighted the resilience and strength of women. Male writers, too, gradually began incorporating feminine perspectives, as seen in the works of Asad Muhammad Khan and Intizar Hussain. Contemporary Urdu short stories continue to evolve this discourse, exploring themes like self-identity, mental health, sexuality, and social alienation from a feminine lens. The fusion of realism, symbolism, and introspective storytelling gives these stories a unique power to critique cultural taboos and spark dialogue on gender equality. This paper seeks to critically analyze the literary journey of this consciousness, focusing on select works that exemplify its emergence, growth, and socio-cultural implications in the contemporary Urdu short story genre.

تعارف

اردو ادب میں نسوانی شعور ایک نمایاں تبدیلی کی علامت ہے، جو اس بات کی عکاسی کرتا ہے کہ عورت کی شناخت، خود اختیاری اور تجربات کو ادبی بیانیے میں کس طرح محسوس کیا گیا اور پیش کیا گیا۔ وقت گزرنے کے ساتھ، خاص طور پر ترقی پسند تحریک کے دوران اور بعد میں، اردو افسانوں میں عورتوں کے داخلی اضطراب، جذباتی گہرائی اور پدرسری معاشرے میں درپیش سماجی چیلنجز کی جھلک نمایاں ہونے لگی۔ ابتدائی دور کی خواتین افسانہ نگار جیسے عصمت چغتائی اور قرۃ العین حیدر نے اس ادبی بیداری کو جنم دیا، جنہوں نے جرات مندانہ، پیچیدہ اور

نفسیاتی لحاظ سے مضبوط خواتین کرداروں کے ذریعے روایتی سماجی اقدار کو چیلنج کیا۔ ان کے افسانے نہ صرف گھریلو قید، صنفی امتیاز اور جذباتی جبر جیسے مسائل کو بے نقاب کرتے ہیں بلکہ عورت کی مضبوطی اور حوصلے کو بھی اجاگر کرتے ہیں۔ مرد افسانہ نگاروں نے بھی رفتہ رفتہ اس نسوانی زاویے کو اپنایا، جس کی مثال اسد محمد خان اور انتظار حسین کے افسانوں میں دیکھی جا سکتی ہے۔ عصری اردو افسانے اس مکالمے کو مزید وسعت دے رہے ہیں، جن میں خودی، ذہنی صحت، جنسیت، اور سماجی اجنبیت جیسے موضوعات کو نسوانی نقطہ نظر سے دریافت کیا جا رہا ہے۔ حقیقت پسندی، علامت نگاری، اور دروں بینی بیانیہ ان افسانوں کو ایک منفرد طاقت عطا کرتا ہے، جو سماجی ممنوعات پر تنقید اور صنفی مساوات پر مکالمہ پیدا کرنے کی صلاحیت رکھتا ہے۔ یہ مقالہ اس شعور کے ادبی سفر کا تنقیدی جائزہ پیش کرتا ہے، اور ان منتخب افسانوں پر روشنی ڈالتا ہے جو اس کے ظہور، ارتقاء، اور سماجی و ثقافتی اثرات کو واضح کرتے ہیں۔

Objectives of the Study / مطالعے کے مقاصد:

1. To analyze the portrayal of feminine consciousness in selected Urdu short stories.
منتخب اردو افسانوں میں نسوانی شعور کی عکاسی کا تجزیہ کرنا۔
2. To study the role of women writers in highlighting gender-based issues.
خواتین مصنفین کے کردار کا جائزہ لینا جنہوں نے صنفی مسائل کو اجاگر کیا۔
3. To understand the socio-cultural challenges reflected through female characters.
خواتین کرداروں کے ذریعے ظاہر ہونے والے سماجی و ثقافتی مسائل کو سمجھنا۔

Methodology / طریقہ کار:

English:

This qualitative study adopts literary analysis as its main methodology. Short stories by selected authors are critically examined for themes of identity, resistance, and empowerment.

اردو:

یہ معیاری تحقیق ادبی تجزیے کے طریقہ کار کو استعمال کرتے ہوئے کی گئی ہے۔ منتخب افسانہ نگاروں کے افسانوں کا تنقیدی جائزہ لیا گیا ہے تاکہ شناخت، مزاحمت اور باختیاری جیسے موضوعات کو سمجھا جا سکے۔

Analysis / تجزیہ:

Ismat Chughtai's "Lihaaf":

English:

This iconic short story unveils the emotional neglect and sexual repression of a woman trapped in a loveless marriage. Through bold narrative techniques, Chughtai breaks several taboos.

اردو:

"لحاف" ایک مشہور افسانہ ہے جو ایک ایسی عورت کی جذباتی محرومی اور جنسی دباؤ کو آشکار کرتا ہے جو ایک بے محبت شادی میں قید ہے۔ عصمت چغتائی نے جرات مندانہ انداز میں کئی سماجی ممنوعات کو توڑا ہے۔

Khalida Hussain's "Bochhal":

English:

Hussain's characters often experience existential alienation. In "Bochhal", the female protagonist's introspective journey reflects the inner conflicts of modern women.

اردو:

خالدہ حسین کے کردار اکثر وجودی اجنبیت کا شکار نظر آتے ہیں۔ "بوچھال" میں مرکزی خاتون کردار کا اندرونی سفر جدید عورت کے داخلی کشمکش کو ظاہر کرتا ہے۔

Asad Muhammad Khan's Stories

Asad Muhammad Khan is a distinguished voice in contemporary Urdu fiction whose stories blend memory, history, and emotion with lyrical precision and sociocultural depth. Though not overtly feminist in his framework, his portrayal of female characters reflects a deep sensitivity to the feminine experience, often depicting women as resilient, intuitive, and emotionally complex beings navigating the challenges of a patriarchal society. In stories like *Basauday ki Maryam* and *Raat ka Raag*, Khan constructs narratives that are rich in atmosphere and psychological tension, where women are not mere passive sufferers but active participants in their destinies. His storytelling often incorporates nostalgia, migration, displacement, and existential loss, yet within these themes, women emerge as both symbols of endurance and agents of silent rebellion. The elegance of his prose and his ability to express nuanced emotions through ordinary events make his work especially powerful in capturing the unspoken struggles of women. By humanizing his female characters and allowing them narrative space, Asad Muhammad Khan contributes to the

discourse of feminine consciousness in a subtle yet impactful way, making his stories an important part of contemporary Urdu literary evolution.

اسد محمد خان کے افسانے

اسد محمد خان اردو کے ممتاز معاصر افسانہ نگار ہیں، جن کے افسانے یادداشت، تاریخ، اور جذبات کو شعری لطافت اور سماجی و ثقافتی گہرائی کے ساتھ یکجا کرتے ہیں۔ اگرچہ وہ براہ راست نسوانی تحریک سے وابستہ نہیں ہیں، مگر ان کے افسانوں میں عورتوں کی عکاسی گہرے نسوانی احساس سے بھرپور ہوتی ہے، جہاں خواتین کو ایک مضبوط، بالاحساس، اور جذباتی طور پر پیچیدہ ہستی کے طور پر پیش کیا جاتا ہے، جو رات کا راگ، ایک ایسے بیانیے کو جنم دیتے اور بساؤڑے کی مریم پدرسری معاشرے کے دباؤ کا سامنا خوداعتمادی سے کرتی ہیں۔ جیسے افسانے ہیں جو فضا اور نفسیاتی کشمکش سے بھرپور ہوتا ہے، جہاں عورتیں صرف مصیبت زدہ کردار نہیں بلکہ اپنے مقدر کی سرگرم معمار بھی ہوتی ہیں۔ ان کے افسانوں میں ہجرت، بے وطنی، اور وجودی غم جیسے موضوعات شامل ہوتے ہیں، لیکن ان ہی موضوعات میں عورتیں صبر، حوصلے، اور خاموش بغاوت کی علامت بن کر ابھرتی ہیں۔ ان کی نثر کی نزاکت اور معمولی واقعات کے ذریعے پیچیدہ جذبات کی ترسیل انہیں ایک منفرد افسانہ نگار بناتی ہے، جو عورتوں کی نادیدہ جدوجہد کو بھرپور انداز میں پیش کرتا ہے۔ اسد محمد خان نے اپنے افسانوی بیانیے میں خواتین کو انسان کے طور پر تسلیم کرتے ہوئے نسوانی شعور کی تحریک میں خاموش لیکن مؤثر انداز میں حصہ لیا ہے، جو انہیں اردو ادب کے ارتقاء میں ایک اہم مقام عطا کرتا ہے۔

Conclusion

The exploration of feminine consciousness in contemporary Urdu short stories reveals an evolving literary landscape where women's voices, struggles, and inner lives are no longer marginal but central to narrative construction. Through the works of pioneering writers like Ismat Chughtai and Qurratulain Hyder, and the nuanced contributions of male authors like Asad Muhammad Khan and Intizar Hussain, the Urdu short story has become a powerful space for questioning gender norms, highlighting emotional complexity, and presenting women as fully realized human beings. Feminine consciousness, in this context, is not limited to themes of oppression but expands to include identity, agency, resilience, and resistance. The stories reflect both the lived experiences and the silent revolutions of women navigating a society deeply rooted in patriarchy. This literary shift signifies not only a new era in storytelling but also a broader cultural awakening toward gender equality and human dignity. Therefore, feminine consciousness in Urdu fiction is both a creative lens and a socio-political tool that continues to inspire critical reflection and progressive change.

نتیجہ

عصری اردو افسانوں میں نسوانی شعور کا مطالعہ ایک ایسے ادبی منظرنامے کو سامنے لاتا ہے جہاں خواتین کی آوازیں، جدوجہد اور داخلی کیفیات مرکزی حیثیت اختیار کر چکی ہیں۔ عصمت چغتائی اور قرۃ العین حیدر جیسی ابتدائی خواتین ادیبوں کے کام اور اسد محمد خان و انتظار حسین جیسے حساس مرد مصنفین کی شراکت سے اردو افسانہ ایک ایسی طاقتور صنف بن چکی ہے جو صنفی امتیاز کو چیلنج کرتی ہے، جذباتی پیچیدگی کو اجاگر کرتی ہے، اور عورت کو مکمل انسان کے طور پر پیش کرتی ہے۔ نسوانی شعور یہاں صرف مظلومی یا جبر تک محدود نہیں بلکہ شناخت، خود اختیاری، استقامت، اور مزاحمت جیسے موضوعات کو بھی محیط ہے۔ یہ افسانے نہ صرف عورت کی عملی زندگی کو پیش کرتے ہیں بلکہ اس کی خاموش بغاوت اور اندرونی انقلاب کو بھی آواز دیتے ہیں۔ یہ ادبی تبدیلی نہ صرف بیانیے کی ایک نئی جہت کی نشاندہی کرتی ہے بلکہ معاشرتی سطح پر صنفی برابری اور انسانی وقار کے بارے میں بیداری کا اشارہ بھی ہے۔ یوں، اردو فکشن میں نسوانی شعور ایک تخلیقی زاویہ ہی نہیں بلکہ ایک سماجی و سیاسی آلہ بھی ہے، جو تنقیدی فکر اور ترقی پسند تبدیلی کی تحریک کو مہمیز دیتا ہے۔

حوالہ جات / References

1. Chughtai, Ismat. *The Quilt and Other Stories*. Translated by Tahira Naqvi, Kali for Women, 1996. *لحاف اور دیگر افسانے*۔ نئی دہلی: ساجھی پبلیکیشنز، 1990۔ چغتائی، عصمت۔
2. Hyder, Qurratulain. *River of Fire (Aag Ka Darya)*. Translated by the author, New Directions, 1998. *آگ کا دریا*۔ لاہور: سنگ میل پبلیکیشنز، 1959۔ قرۃ العین۔
3. Khan, Asad Muhammad. *Ghussay Ki Nai Fasal*. Karachi: Oxford University Press, 2010. *غصے کی نئی فصل*۔ کراچی: آکسفورڈ یونیورسٹی پریس، 2010۔ خان، اسد محمد۔

4. Hussain, Intizar. *Basti*. Translated by Frances Pritchett, NYRB Classics, 2012.
بستی۔ لاہور: سنگ میل پبلیکیشنز، 1979۔ حسین، انتظار۔
5. Ali, Afsar. "Feminism in Urdu Literature: A Historical Overview." *Journal of South Asian Literature*, vol. 45, no. 1, 2019, pp. 78–90.
6. Naqvi, Tahira. *Women's Voices: Stories and Translation in Urdu Literature*. Karachi: Oxford University Press, 2008.
7. Siddiqui, M. Aslam. *Urdu Afsanay Ka Irtiqa*. Lahore: Fiction House, 2005.
اردو افسانے کا ارتقاء۔ لاہور: فکشن ہاؤس، 2005۔ صدیقی، محمد اسلم۔
8. Jalil, Rakhshanda. *Liking Progress, Loving Change: A Literary History of the Progressive Writers' Movement in Urdu*. Oxford University Press, 2014.
9. Qasmi, Muhammad Hameed Shahid. *Urdu Afsanay Mein Khawateen Ka Kirdar*. Islamabad: National Book Foundation, 2016.
اردو افسانے میں خواتین کا کردار۔ اسلام آباد: نیشنل بک فاؤنڈیشن، 2016۔ قاسمی، محمد حمید شاہد۔
10. Ahmed, Rukhsana. "Gendered Narratives and Feminine Sensibilities in Urdu Fiction." *Journal of Gender Studies*, vol. 28, no. 3, 2021, pp. 312–329.